

La Maison québécoise du théâtre pour l'enfance et la jeunesse

MAISON
théâtre



Le P'tit Néo

d'après **New Canadian Kid**
de Dennis Foon
Traduction Maurice Roy

Une production du Théâtre de Quartier
Présenté en collaboration avec



Vigie
Informatique Ltée

Le Théâtre de Quartier, douce folie...

Peut-être avez-vous vu **Qui a raison?** ou **Max et Milli**? C'est possible, parce que ces deux spectacles, ça fait pas très longtemps qu'on les a créés.

Depuis 1975, on travaille à imaginer, penser, écrire, créer des spectacles.

On s'inquiète: «Ah, c'est pas assez bon,» et on change tout!

On fabrique des décors.

On roule, on roule en camion.

On monte les décors, on les démonte.

On se maquille, on se démaquille.

On rit, on pleure, on chante, on joue.

On joue une, deux, trois, quatre... cents fois

On rejoint un, deux, trois, quatre, cinq, six... 251,296 spectateurs.

Puis on se dit: «Si un seul enfant se souvenait d'un mot ou d'une chanson, d'une question ou même d'une grimace qui l'a fait rire, on serait heureux.»

Vous allez dire qu'on est fou? Mais les enfants qui ont vu notre premier spectacle sont grands aujourd'hui. Alors, ça fait drôlement longtemps qu'on est fou!

Encore maintenant, on espère que toi ou toi ou toi, tu vas garder quelque chose de nous.

Lise Gionet et Jean-Guy Leduc
Direction du Théâtre de Quartier





Louis-Dominique Lavigne
(Dans le rôle de Nick)

J'aime faire du théâtre pour les enfants. Car vous êtes les plus grands poètes de la terre. Et un public de poètes, c'est le public idéal.



Martine Beaulne

J'ai toujours aimé jouer, me déguiser. Le théâtre me passionne : j'écoute des personnages vivre leurs drames et leurs joies.

Je suis la mère de Nick dans ce spectacle et j'arrive de Ternatal pour vous connaître.



Denise Beaulieu

De personnage en personnage, depuis 12 ans, je tente d'émerveiller le public. Dans le spectacle, je suis Mencha, cette petite fille débordante d'énergie, toujours prête à rire et qui aime bien se faire des ami(e)s.



Pierre Drolet

Chaque fois que je joue un personnage, j'ai la chance, le temps d'une représentation, de devenir quelqu'un d'autre. Quelqu'un qui me ressemble, mais qui n'est pas tout à fait moi. « Lu ! Mi noma Mog. » Pardon ? Ah ! C'est Mog, mon personnage dans **Le P'tit Néo**.



Maurice Roy (traduction et mise en scène)

Entre nous, j'ai de la difficulté à décider ce que je veux faire... au théâtre : metteur en scène, comédien, danseur, éclairagiste, ou bien chorégraphe, traducteur, même. Mais ce qui me guide, dans le fond, c'est la création.



Nick est né à Ternatal. L'histoire ne nous dit pas où c'est, Ternatal. Par contre, on sait que la langue qu'on y parle, c'est le ternatois. Maintenant, Nick habite dans un autre pays et il doit se faire de nouveaux amis. Une des difficultés qu'il rencontre, c'est l'apprentissage d'une nouvelle langue qui lui semble pour le moins étrange. En voici quelques exemples :

à tatou : à tantôt

lu : salut

kiou : merci

mi bavasso métratz : Je vais le dire à la maîtresse

catboursy : chocolat

in titents : une minute

e bee gust : bien bon

tigust scuolt : aimes-tu l'école ?

hate cik : J'hais ça

dazimi : donne-le-moi

Le P'tit Néo, produit par le Théâtre de Quartier, est une traduction de **New Canadian Kid**. Écrit par Dennis Foon, du Green Thumb Theatre de Vancouver, **New Canadian Kid** a été vivement acclamé par le public et les critiques du Canada anglais.

Le P'tit Néo

de Dennis Foon du Green Thumb Theatre de Vancouver d'après une idée de Jane Howard Baker traduction et mise en scène de Maurice Roy.

Distribution : Nick
Mencha
Mog
La mère

Louis-Dominique Lavigne
Denise Beaulieu
Pierre Drolet
Martine Beaulne

Conception des costumes : Lucie Thériault
Mario Bouchard

Conception des décors : Mario Bouchard

Éclairage : Daniel Collette

Une production du Théâtre de Quartier

Les sorties de secours sont situées de chaque côté de la salle, à l'avant.

Prochain spectacle
19 au 24 avril
Green Thumb Theatre
for Young People (Vancouver)
Night Light

L'équipe de la Maison-Théâtre

Stéphane Leclerc, directrice générale; Céline Laberge, directrice relations publiques et marketing; Daniel Collette, directeur technique; Monique Bérubé, responsable de la billetterie et des services à la clientèle; Andrée Legault, contrôleur financier; Huguette Prosper, secrétaire; André Ruel, préposé au guichet; Madeleine Rivest, responsable de l'équipe bénévole; Pierrette Reid, coordonnatrice de l'équipe bénévole à la promotion; Bruno St-Onge, stagiaire aux relations publiques; Denise Provost, responsable de l'équipe d'accueil.

Le conseil d'administration

Président: Robert Lebeau, La SunLife du Canada; Vice-présidente: Clothilde Cardinal, Théâtre de La Marmaille; secrétaire-trésorier: Pierre Gauvreau, Société d'investissement Desjardins; Administrateurs: Joseph M. B. Beaupré, Price Waterhouse; Hélène Blanchard, Théâtre des Confettis; Alain Grégoire, Théâtre Le Carrousel; Serge Marois, Théâtre L'Arrière-Scène; Reynald Robinson, Théâtre du Gros Mécano; Robert Salette, Société d'électrolyse et de chimie Alcan; Hélène P. Tomlinson, Péro-Canada; Jeannine William, Théâtre de l'Oeil.

La Maison-Théâtre est subventionnée par le Ministère des Affaires culturelles et le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal.

MERCI!

La Maison-Théâtre remercie ses commanditaires

- Alcan
- Le Bureau laitier du Canada
- CKAC
- La Presse
- Air Canada
- Brault et Bouthillier
- La SunLife du Canada
- Péro-Canada
- KCOI
- Agrinove
- Centrale de l'Enseignement du Québec
- Vigie Informatique
- L'Alliance des professeurs et professeures de Montréal
- Gaz Métropolitain
- Tec Micro

et ses donateurs

- Air Canada
- La SunLife du Canada
- Gaz Métropolitain
- Hydro-Québec
- Martineau Walker
- Bell Canada
- C.I.P. Inc.
- Lavalin Inc.
- Les Produits forestiers Saucier Ltée
- Sofati Ltée
- Geoffrion Leclerc Inc.
- Banque Canadienne Impériale de Commerce
- Banque Nationale du Canada
- Boisvert, Mizoguchi et Associés
- Fonds de Bienfaisance des compagnies Molson (Québec)
- Dominion Textile Inc.
- Groupe Sobeco Inc.
- IBM Canada Ltée
- Imasco
- La Banque de Nouvelle-Ecosse
- Les Minoteries Ogilvie Ltée
- Télélobe Canada Inc.
- Compagnie Canadienne de Réassurance
- Fiducie du Québec
- Groupe Transcontinental GTC
- Le Groupe Jean Coutu (PJC)
- Le Groupe SNC
- Lévesque Beaubien Inc.
- Merril Lynch Canada Inc.
- Normick Perron
- Prenor Group
- Raymond, Chabot, Martin, Paré, Comptables Agréés
- Steinberg Inc.
- Trust Général du Canada
- Atlantique Image et Son Inc.
- Mito-Richelieu Inc.
- Banque de Montréal
- Guillevin international Inc.
- Herdt et Charton (1971) Inc.
- Quimet Cordon Bleu Inc.
- Jocus
- Kellogg Salada Canada Inc.
- Les Distilleries Corby Limitée
- Loewen, Ondaatje, McCutcheon and Company Ltd.
- Pétromont Inc.
- Publicité Martin Inc.
- Sodem
- Triangle Properties Ltd.
- Trust Royal
- McNeil Mantha Inc.
- Beaugregard Hutchison McCoy
- L'Alliance des professeurs et professeures de Montréal
- Député de St-Jacques, André Boulerice
- Député de St-Louis, Jacques Chagnon
- Ministre des Communications du Québec, Richard French
- Dynamogénique-Théâtre
- Théâtre de l'Avant-Pays
- Théâtre de La Marmaille
- Théâtre de l'Oeil
- Théâtre Petit à Petit
- Théâtre de Quartier
- Théâtre du Sang Neuf

Ronald Albert
 Joseph M.B. Beaupré
 Hélène Blanchard
 Lise Blouin
 Marie-France Bruyère
 Paul Buissonneau
 Maurice Chartrand
 Daniel Choquette
 Franca Couture
 Marc Côté
 Huguette Dagenais
 Jasmine Dubé
 Louise Dussault
 Cécile Gagnon
 Andrée Garon
 Pierre Gauvreau
 Marc Gendron
 Marc Gingras
 Yolande Gingras
 Jean-Pierre Goyer
 Yves Grou
 Pierre-Marc Johnson
 Florence Junca-Adenot
 Jacques L'Heureux
 André Lachance
 Sylvie Lachance
 Sylvie Lacoste
 Monique Lafrenière
 Denis Lagueux
 Thérèse Lefebvre
 Micheline Lussier
 France Léger
 Jean-Luc Malo
 Nicole Martin
 Pierre Norchet
 Huguette Oligny
 Lisa Paquet
 Ginette Piché
 Francine Pinard
 Charles-Albert Poissant
 Claude Poissant
 Sylvie Provencher
 Lucie Renaud
 Danielle Rondeau
 Alain Roy
 Claude-André Roy
 Thérèse Roy
 Marcel Sabourin
 Judith Savard
 Carmen Tremblay
 Laurier Trotter

**L'essor de la vie culturelle
 c'est aussi
 un de nos produits.**



Bureau laitier du Canada